

**ACKBAR:** *May the FORCE be with us.*

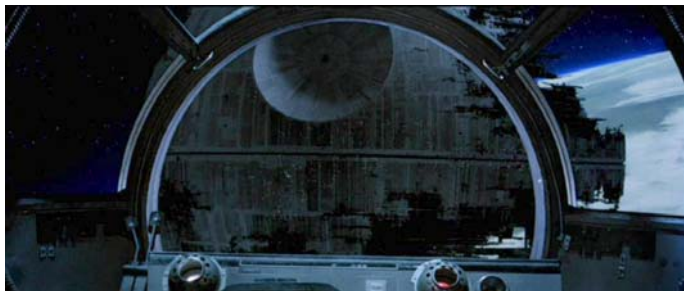
### INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

LANDO looks worriedly at his alien copilot, NIEN NUNB, who points to the control panel and talks to LANDO.



**LANDO:** *We've got to be able to get some kind of a reading on that shield, up or down. Well, how could they be jamming us... if they don't know if we're coming.*

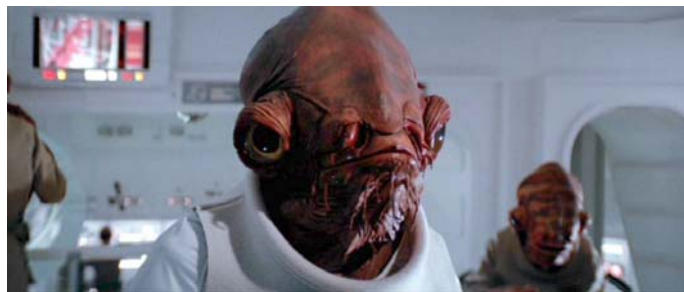
LANDO shoots a concerned look out at the approaching DEATH STAR as the implications of what he's just said sink in. He hits a switch on his comlink.



**LANDO:** *Break off the attack! The shield is still up.*

### WEDGE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

**RED LEADER:** *I get no reading. Are you sure?*



**ACKBAR:** *Az ERŐ legyen valamennyiünkkel.*

### EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

LANDO aggódva tekint másodpilótájára, NIEN NUNB-ra, aki a műszerfalra mutatva magyaráz LANDO-nak.



**LANDO:** *Azt mégis csak tudnunk kell, hogy működik-e a védőpajzs, vagy sem. Hogy tudnának zavarni, hisz nem is tudják, hogy... jövünk.*

LANDO aggodalmas pillantást vet a rohamosan közeledő HALÁLCSILLAG-ra, ahogy a benne felismerődő következtetés beléfojtja a szót. Rácsap az adóvevőre



**LANDO:** *Támadást beszüntetni, a védőpajzs működik.*

### WEDGE X-SZÁRNYÚJA – PILÓTAFÜLKE

**VÖRÖSVEZÉR:** *Nincs jelzésem. Ez biztos?*



### INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

**LANDO:** *Pull up! All craft pull up!*



The FALCON turns hard to the left. Out the window the stars and the DEATH STAR move off right.

### EXT. SPACE – DEATH STAR SHIELD

The FALCON and the fighters of RED SQUAD veer off desperately to avoid the unseen wall. She banks hard to the left, the fighters of the RED SQUAD veering close on his tail. Some doesn't make it. Three flanking X-WINGS nick the invisible deflector shield, spinning out of control, exploding in flames along the shield surface. None of the others pauses to look back.



### INT. REBEL HEADQUARTERS FRIGATE – BRIDGE

Alarms are screaming and lights flashing as the huge ship changes course abruptly. Other ships in the FLEET shoot by outside as the ARMADA tries to halt its forward momentum.



**ACKBAR:** *Take evasive action! GREEN Group, stick close to holding sector MV-7.*

A MON CALAMARI controller turns away from his screen and calls out to ACKBAR, quite excited. The Admiral rushes over to the controller.

**CONTROLLER:** *Admiral, we have enemy ships in sector MV-7.*

### EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

**LANDO:** *Vissza! Mindenki vissza!*



A SÓLYOM meredeken balra fordul. A kabinablakon kitekintve a csillagok és a HALÁLCSILLAG jobbra dőlnek.

### AZ ŰRBEN – A HALÁLCSILLAG ENERGIAPAJZSA

A SÓLYOM és a VÖRÖS SZÁZAD gépei kétségbeesetten irányt váltanak, hogy elkerüljék a láthatatlan falat. A SÓLYOM meredeken balra fordul, a VÖRÖS KÖTELÉK szorosan a nyomában irányt változtat. Ám néhányan nem teszik. A három szélső X-SZÁRNYÚ beleütközik a láthatatlan pajzsba, irányíthatatlanná válik, és lángolva robban szét a pajzs felületén. Senki sem áll meg, hogy visszanézzen rájuk.



### A FELKELŐK PARANCSNOKI FREGATTJA – HÍD

Szirénák sivítanak, és fények villódnak, ahogy a hatalmas hajó hirtelen irányt változtat. A FLOTTA többi hajója elsuhan mellette, miközben az ARMADA megpróbál lelassítani.



**ACKBAR:** *Visszavonulás. ZÖLD csoport, maradjanak az MV-7-es szektorban.*

Egy MON CALAMARI repülésirányító fordul el a képernyője elől és szólítja meg ACKBAR-t, hangja meglehetősen zaklatott. Az admirális az izgatott tiszthez siet.

**IRÁNYÍTÓ:** *Admirális úr, ellenséges hajók az MV-7-es szektorban.*

On the screen can be seen the moon, DEATH STAR, and the massive IMPERIAL FLEET. ACKBAR moves to the comlink.

**ACKBAR:** *It's a trap!*



There is much excitement on the bridge as the attack begins. An aide approaches ACKBAR.

**AIDE:** *We've added power to the forward shield, admiral.*

**ACKBAR:** *Good. Double power on the main battery and...*

Suddenly the STARCRUISER is rocked by the strong fire.



**OFFICER:** *GOLD WING is hit hard.*

**ACKBAR:** *Give them cover. We must have time. All ships, stand your position. Wait for my command to return.*

#### INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

**LANDO:** *Fighters coming in.*



#### EXT. SPACE BESIDE DEATH STAR

It is far too late for the attack squadrons to heed that order. The MILLENNIUM FALCON and several squads of REBEL fighters head into an ARMADA of TIE fighters. The sky explodes as a fierce dogfight ensues in and around the giant REBEL cruisers.

A képernyőn feltűnik a hold, a HALÁLCSILLAG, valamint a gigantikus BIRODALMI FLOTTA. ACKBAR a hírközlőhöz lép.

**ACKBAR:** *Ez csapda!*



A támadás hírére megélenkül a híd. Egy szárnysegéd lép ACKBAR-hoz.

**SZÁRNYSEG.:** *Az elülső pajzsra koncentráltuk az energiát, admirális.*

**ACKBAR:** *Helyes. Kettőzzék meg az energiát a főütegénél és...*

A CIRKÁLÓ hirtelen megrázkódik a kinti robbanástól.



**TISZT:** *Az ARANY KÖTELEK súlyos találatot kapott.*

**ACKBAR:** *Fedezzék őket. Időre van szükségünk. Valamennyi hajónak, tartsák a pozíciót. Várják a visszavonulási parancsot.*

#### EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

**LANDO:** *Harci gépek.*



#### A HALÁLCSILLAGHOZ KÖZELI ŰR

A támadórajok számára már túl késő, hogy ügyeljenek erre a parancsra. Az EZERÉVES SÓLYOM és a FELKELŐ harci gépek kötelékei a TIE vadászok ARMADÁJA felé veszik az irányt. Az égbolt megtelik robbanásokkal, miközben ádáz közelharcok kezdődnek a FELKELŐ CIRKÁLÓK között és mellett.





#### INT. REBEL B-WING FIGHTER – COCKPIT

**REBEL PILOT:** *There's too many of them!*



#### LÁZADÓ B-SZÁRNYÚ VADÁSZ - PILÓTAFÜLKE

**PILÓTA:** *Nagyon sokan vannak!*



#### INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

**LANDO:** *RED GROUP! Accelerate to attack speed! Draw their fire away from the cruisers.*



#### EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

**LANDO:** *VÖRÖS csoport! Gyorsítsanak támadási sebességre. Vonja el őket.*



#### WEDGE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

**WEDGE:** *Copy, GOLD LEADER.*



#### WEDGE X-SZÁRNYÚJA – PILÓTAFÜLKE

**WEDGE:** *Értettem, ARANY VEZÉR.*



#### EXT. SPACE – BATTLE

The battle continues around the giant CRUISERS.

#### ÜTKÖZET AZ ŰRBEN

Folytatódik a gigászi CIRKÁLÓ körüli ütközet.



#### INT. DEATH STAR – EMPEROR’S THRONE ROOM

Through the round window behind the EMPEROR’s throne can be seen the distant flashes of the space battle in progress.

**EMPEROR:** *Come, boy. See for yourself.*



The EMPEROR is sitting in his throne, with VADER standing at his side. LUKE moves to look through a small section of the window.

The situation is degenerating fast, from LUKE’s perspective. Defeat after defeat are being piled on his head. How much can he take? And now another surprise coming? There seems to be no end to his agony. Slowly, infinitesimally, LUKE raises his hand in the direction of the LIGHTSABRE.



**EMPEROR:** *From here you will witness the final destruction of the ALLIANCE, and the end of your insignificant REBELLION.*

LUKE is in torment. He glances at his LIGHTSABRE sitting on the armrest of the throne. He raises his hand further. He realizes both PALPATINE and VADER are watching him.



#### HALÁLCSILLAG – AZ URALKODÓ TRÓNTERME

Az URALKODÓ trónszéke mögötti körpanorámás ablakon át látni az odakint dühöngő ütközet távoli robbanásainak fényét.

**URALKODÓ:** *Jöjj, fiam. Lásd a saját szemeddel.*



Az URALKODÓ a trónján ül, oldalán pedig ott áll VADER. LUKE közelebb lép, hogy kipillantasson az ablak egy kisebb részén.

A helyzet, LUKE szemszögéből, egyre romlik. Csapást csapás után mérnek a fejére. Mennyit bír elviselni? És még újabb meglepetés is jön? Úgy tűnik, nincs még vége a szenvedéseinek. Lassan, egészen apró mozdulattal, LUKE a FÉNYKARD felé emeli a kezét.



**URALKODÓ:** *Innen taníja lehetsz a SZÖVETSÉG végső pusztulásának. Annak, hogyan ér véget a származásos kis LÁZADÁS-otok.*

LUKE szenved. FÉNYKARDJA-ra néz, amely ott fekszik a trón karfáján. Továbbemeli a kezét. Észreveszi, hogy PALPATINE és VADER is őt figyeli.





He lowers his hand, lowers his level of anger, tries to restore his previous calm, to find his center to see what it is he needed to do. The EMPEROR watches him and smiles, touches the LIGHTSABRE.

**EMPEROR:** *You want this, don't you? The hate is swelling in you now. Take your JEDI weapon. Use it. I am unarmed. Strike me down with it. Give in to your anger. With each passing moment, you make yourself more my servant.*



VADER watches LUKE in his agony.

**LUKE:** *No!*



He thinks desperately of BEN and YODA. They are part of the FORCE, now, part of the energy that shapes it. Is it possible for them to distort the EMPEROR's vision by their presence? No one is infallible, BEN had told him – surely the EMPEROR cannot see everything, cannot know every future, twist every reality to suit his gluttony. „BEN – thinks LUKE – if ever I needed your guidance, it is now. Where can I take this, that it will not lead me to ruin?



**EMPEROR:** *It is unavoidable. It is your destiny. You, like your father, are now mine!*



Leereszti a kezét, visszafogja haragját, igyekszik visszanyerni előbbi nyugalmát, hogy megtalálja azt a pontot, ahonnan láthatja, mit kell tennie. Az URALKODÓ még mindig őt nézi, és mosolyogva megérinti a fegyvert.

**URALKODÓ:** *Ezt akarod, ugye? Egyre inkább szétárad benned a gyűlölet. Vedd el a FÉNYKARD-odat, használd. Nálam nincs fegyver. Sújts le rám vele. Engedj a haragodnak. Pillanatról pillanatra nagyobb lesz a hatalmam feletted.*



VADER figyeli LUKE kínlódását.

**LUKE:** *Nem!*



Kétségbeesetten BEN-re és YODA-ra gondol. Most ők is az ERŐ részei, részei az energiának, amely az ERŐ-t alkotja. Talán ők elhomályosíthatják jelenlétükkel az URALKODÓ látását. Senki sem tévedhetetlen, mondotta volt BEN, nyilván az URALKODÓ sem láthat mindent, nem ismerhet minden jövőt, nem torzíthat el minden valóságot saját becsvágyának megfelelően. „BEN – gondolta most LUKE – ha valaha is szükségem volt a segítségedre, hát most. Milyen úton menjek, hogy ne vezessen a pusztulásba?”



**URALKODÓ:** *Nem kerülheted el. Hiszen ez a sorsod. Te, akárcsak apád, most már az enyém vagy!*



LUKE has never felt so lost.

LUKE még soha nem érezte még magát ennyire elveszettnek.

### EXT. ENDOR – FOREST – GENERATOR BUNKER

HAN, LEIA, CHEWIE, and the rest of the strike team are led out of the BUNKER by their captors. The surrounding area, deserted before, is now crowded with two-legged IMPERIAL WALKERS and hundreds of IMPERIAL troops. The situation looks hopeless.



HAN and LEIA turn to each other full of feeling. All they'd struggled for, all they'd dreamed of – gone, now. Even so, they'd had each other for a short while at least. They'd come together from opposite ends of a wasteland of emotional isolation: HAN had never known love, so enamored of himself was he; LEIA had never known love, so wrapped up in social upheaval was she, so intent on embracing all of humanity. And somewhere between his glassy infatuation for the one, and her glowing fervor for the all, they'd found a shady place where two could huddle, grow, even feel nourished. But that, too, was cut short, now. The end seemed near. So much is there to say, they can't find a single word. Instead, they only join hands.



**STORMTR.:** All right, move it! I said move it! Go on!

From the undergrowth beyond the clearing comes a wild series of beeps and whistles. And...

**THREEPIO:** Hello! I say, over there! Were you looking for me?

**COMMANDER:** Bring those two down here!

**STORMTR.:** Let's go!



### ENDOR – AZ ERDŐBEN – A BUNKERNÉL

HAN-t, LEIA-t, CHEWIE-t, és a rohamcsapat maradványát kivezetik a BUNKER-ből. A tisztás, amely ezelőtt elhagyatott volt, most zsúfolásig tele kétlábú LÉPEGETŐK-kel és BIRODALMI katonák százaival. A helyzetük valóban reménytelennek tűnik.



HAN és LEIA forró pillantással fordulnak egymás felé, érzelmekkel tele. Mindaz, amiért harcoltak, amiről álmodtak – odavan. De még így is, ha rövid ideig is, de egymáséi voltak. Az érzelmi magány sivatagának ellenkező végéről indultak el: HAN sosem ismerte a szerelmet, annyira csak magával volt elfoglalva; LEIA sosem ismerte a szerelmet, annyira csak a politikai eseményekben élt, annyira az egész emberiséget akarta megölelni. És valahol, az egyikük szenvedélyes elvakultsága, és a másikuk izzó szenvedélye között találtak egy árnyas helyet, ahol kettesben meghúzódhattak, sőt biztonságban érezhették magukat. De most ennek is egyszerűen vége. A vég közeleink látszott. Annyi mondanivalójuk lenne egymásnak, hogy most nem találnak egyetlen szót sem. Csak megfogják egymás kezét.



**ROHAMOSZT.:** Gyerünk, mozgás. Azt mondtam, mozgás!

A tisztáson túli aljnövényzetből vad sípolások és fütttyögések hallatszanak. Majd...

**THREEPIO:** Hahó, itt vagyok. Nem engem keresnek?

**PARANCSNOK:** Hozzák le azokat!

**ROHAMOSZT.:** Gyerünk!







ARTOO and THREEPIO are standing near one of the big trees. As six IMPERIAL STORMTROOPERS rush over to take them captive, the two DROIDS duck out of sight behind the tree.

**THREEPIO:** *Well, they're on their way. ARTOO. Are you sure this was a good idea?*  
**STORMTR.:** *Freeze! Don't move!*



**THREEPIO:** *We surrender.*

The STORMTROOPERS come around the tree and find the two DROIDS waiting quietly to be taken. As the IMPERIAL troops move to do that, however, a band of EWOKS drops down from above and overpowers them.



**THREEPIO:** *Ohhh! Stand back, ARTOO.*

In a nearby tree, an EWOK raises a horn to his lips and sounds the EWOK attack call.



All hell breaks loose as hundreds of EWOKS throw their fuzzy bodies into the fray against the assembled STORMTROOPERS and their awesome two-legged WALKERS.



ARTOO és THREEPIO állnak az egyik hatalmas fa mellett. Amikor hat ROHAMOSZTAGOS rohan oda, hogy foglyul ejtse őket, a két DROID visszahúzódik a fa mögé, hogy ne láthassák őket odalentről.

**THREEPIO:** *Már jönnek értünk. ARTOO, biztos, hogy ez jó ötlet volt?*  
**ROHAMOSZT.:** *Állj! Ne mozdulj!*



**THREEPIO:** *Megadjuk magunkat.*

A ROHAMOSZTAGOSOK megkerülik a fát, amely mögött megtalálják a csendben rájuk váró két DROID-ot. Amikor azonban a BIRODALMI katonák feléjük mozdulnak, EWOKOK ugranak rájuk a magasból, és lebirkózzák őket.



**THREEPIO:** *Óhhh! Ne hagyj el, ARTOO.*

A szomszédos fán ülő EWOK a szájához emeli szarvkürtjét, majd felharsan az EWOKOK harcra hívó jele.



Elszabadul a pokol, amint EWOKOK százai vetik szőrös testüket a csetepatéba, és nekiesnek az összesereglett ROHAMOSZTAGOSOK-nak és a félelmetes, kétlábú LÉPEGETŐK-nek.



BIKER scouts dart about blasting EWOKS, only to be crushed by a volley of rocks tossed by EWOKS from the trees above.



In the confusion of the battle, HAN and LEIA break away and dive for the cover of the BUNKER door as explosions erupt around them. HAN goes to the BUNKER door control panel.

**LEIA:** *The code's changed. We need ARTOO!*  
**HAN:** *Here's the terminal.*  
**LEIA:** (into comlink) *ARTOO, where are you? We need you at the BUNKER right away.*



#### EXT. ENDOR – FOREST

ARTOO and THREEPIO are hiding behind a log as the battle rages around them. Suddenly the stubby little ASTRODROID lets out a series of whistles and shoots off across the battlefield. THREEPIO, panicked, runs after him.



**THREEPIO:** *Going? What do you mean, you're going. But... but going where, ARTOO? No, wait! ARTOO! Oh, this is no time for heroics. Come back!*



A járőrök ROBOGÓIK lézertűzét zúdítják az EWOK harcosokra, beérve a fák közé azonban csak úgy záporoznak rájuk a magasból rájuk hajított kövek.



A csata kellős közepén HAN és LEIA elszakadnak a harctól és a BUNKER bejárata felé araszolnak, miközben robbanások látszódnak körülöttük. HAN a BUNKER irányítópaneljéhez lép.

**LEIA:** *Más lett a kód. Ehhez ARTOO kell!*  
**HAN:** *Itt egy csatlakozó.*  
**LEIA:** (az adóvevőbe) *ARTOO, hol vagy? Gyere a BUNKER-hez most rögtön.*



#### ENDOR – AZ ERDŐBEN

ARTOO és THREEPIO egy fatörzs mögött húzza meg magát, miközben tombol körülöttük a harc. Hirtelen a zömök, kis ASTRO-DROID füttyök sorozatát hallatja és végigszárguld a csatamezőn. THREEPIO, pánikba esve ered a nyomába.



**THREEPIO:** *Odamész? Mi az, hogy odamész? Na de... hová mész, ARTOO? Ne, ARTOO, várj! Ne akarj hősködni, gyere vissza!*



BIKER SCOUTS race around and over the two DROIDS, blasting away at the little EWOKS as the furries scurry for cover.



A group of EWOKS have moved a primitive catapult into position.

They fire off a large boulder that hits one of the WALKERS. The WALKER turns and heads for the catapult, blasting away with both guns. The EWOKS abandon their weapons and flee in all directions.



Just as the WALKER moves in to stomp the catapult, EWOKS drop vines restraining two huge logs that swing down and smash the WALKER's head flat.



A line of EWOKS hang desperately to a vine that is hooked to a WALKER's foot. As the WALKER moves along, the fuzzy creatures are dragged behind.



Járőrök száguldanak el ROBOGÓIK-on a két DROID mellett, folyamatosan tüzelve az apró termetű EWOKOK-ra, akik visitva keresnek menedéket.



Az EWOKOK egy csoportja egy igen primitív kilövőszerkezetet állít fel.

A katapulttal köveket lőnek az egyik LÉPEGETŐ-re, többször el is találva azt. A LÉPEGETŐ szembefordul a katapulttal, és mindkét ágyújából tüzet nyit rá. Az EWOKOK fegyverüket hátrahagyva a szélrózsa minden irányába menekülnek.



Miközben a LÉPEGETŐ megtapossa a katapultot, az EWOKOK átvágják a két felfüggesztett fatörzset tartó indákat, mire azok nekilendülnek, és szétlapítják a LÉPEGETŐ fejrészt.



EWOKOK egy másik csapata elkeseredetten feszít ki egy kötelet a LÉPEGETŐ lába előtt. Ahogy a LÉPEGETŐ lassan továbbhalad, maga után vonszolja a kapaszkodó lényeket.

